

Yhden tai usean Kristuksen ja Herran juhlaa esittävän kuvan siunaus- ja vihkimiskaava

Pastori Paavo Saarikosken suomennosehdotus vuodelta 1945

**www.ortodoksi.net
2010**

Yhden tai usean Kristuksen ja Herran juhlaa esittävän kuvan siunaus- ja vihkimiskaava

Ambonin eteen asetetaan arvoaan vastaavalla tavalla katettu pöytä ja sille Vapahtajan kuva tai useampia kuvia, mikäli niitä on. Pappi pukeutuu epitrakiliin ja feloniin, suitsuttaa kuvalle ristinmuotoisesti ja aloittaa tavalliseen tapaan:

Kiitetty on meidän Jumalamme . . .

Lukija: Taivaallinen Kuningas ... Pyhä Jumala .Isä meidän .

Pappi: Sillä Sinun, Isä ja Poika ja Pyhä Henki...

Lukija: Herra, armanda (12 kertaa) Kunnia ... nyt ... Tulkaa, kumartakaamme ... (Kolmesti)
Psalmi 89: 1-17 (Toim. huom! Kaavassa on merkitty 1-19, mutta tekstiä on vain 17 asti):

Minä laulan ja ylistän alati Herran armoa. Minä julistan sinun uskollisuuttasi polvesta polveen: sinun armosi kestää iäti, sinun uskollisuutesi on vahva kuin taivas. "Minä, Herra, olen tehnyt liiton valittuni kanssa, olen vannonut palvelijalleni Daavidille: 'Minä annan sinun sukusi jatkua iäti, sinun valtaistuimesi kestää polvesta polveen!'" Taivaat ylistävät sinun ihmeitäsi, Herra, taivaan joukot sinun uskollisuuttasi. Ei kukaan korkeuksissa ole Herran vertainen, ei kukaan hänen kaltaisensa jumalien joukossa! Hän on Jumala, jonka edessä taivaan pyhät vapisevat, jota kaikki hänen ympärillään pelkäävät ja palvovat. Herra, kaikkivaltias Jumala, kuka on sinun kaltaisesi? Herra, sinä olet väkevä, olet kaikessa uskollinen. Sinä hallitset meren pauhun, tyynnytät aaltojen tyrskyn. Sinä iskit hengiltä Rahabin, syvyyksien pedon, löit väkevällä kädelläsi viholliset hajalle. Sinun on taivas ja sinun on maa, sinä olet perustanut maanpiirin ja kaiken mitä siinä on. Pohjoisen ja etelän sinä olet luonut, Tabor ja Hermon ylistävät sinun nimeäsi. Käsivartesi on voimaa täynnä, kätesi on voittoisa ja väkevä. Vanhurskaus ja oikeus ovat valtaistuimesi perusta, armo ja uskollisuus ovat sinun palvelijasi. Onnellinen se kansa, joka riemuiten ylistää sinua, Herra! Se kansa saa vaeltaa sinun kasvojesi valossa. Alati sinä olet ilomme lähde, sinä olet uskollinen, sinä annat meille menestyksen. Sinä olet meidän voimamme ja ylpeytemme, sinun hyvytesä rohkaisee meitä.

Kunnia ... nyt ... Halleluja (kolmesti).

Diakoni: Rukoilkaamme Herraa.

Laulajat: Herra, armanda.

Pappi lukee seuraavan rukouksen:

Herra Jumala, Kaikkivaltias, Sinä pelastaaksesi valitun kansasi Israelin epäjumalanpalvelemisen viettelyksestä ja säilyttääksesi sen keskeytymättä Sinun, ainoan totisen Jumalan, tuntemisessa ja palvelemisessa uhaten kielsit sitä tekemästä itselleen mitään Sinulle vastenmielistä kuvaa ja muotoa sekä kielsit kumartamasta niitä jumalana. Mutta sitten Sinä käskit tehdä kuvia, ei vieraitten ja väärin jumalien, vaan Sinun ainoan, totisen Jumalan nimesi ylistykseksi: Sinä käskit Mooseksen tehdä laissasäättämäsi ensimmäiseen kaikkeinpyhimpään liiton arkin päälle kaksi kultakerubia, kaksi armoistuimen kumpaankin päähän ja useita kultakerubeja telttamajaan kankaankaistoihin,

jotka oli taidokkaasti kudottava. Ja Salomonin temppeliin oli asetettu, kaksi kypressistä tehtyä ja kullalla silattua kerubia sekä liiton arkkia, jossa oli kaksi kivistä laintaulua, kultainen astia ja Aaronin sauva, jotta ne siellä olevien ihmisten kanssa kuvaisivat Sinun kunniasi suuruutta ja muistuttaisivat Sinun kunnioitettavista ihmetöistäsi ja hyvistä teoistasi, ja vaikka ne olivat ihmiskätten töitä, niin Sinä käskit pelvossa ja vavistuksessa, juhlallisella palvelusmenoin, suitsuttaen ja rukoillen niiden edessä, kunnioittaa niitä, ja Sinä otit armollisesti sen vastaan Sinulle itsellesi osoitettuna kunnioituksena. Aikojen täytyessä Sinä lähetit ainokaisen Poikasi, meidän Herramme Jeesuksen Kristuksen, vaimosta, ainaisesta neitseestä Mariasta syntyneenä, ja Hän otettuaan palvelijan muodon ja tultuaan ihmisten kaltaiseksi painoi liinan pyhille kasvoilleen ja jätti pyhien kasvojensa käsintekemättömän kuvan, jonka Hän lähetti Edessan kuninkaalle Abgarille ja paransi hänet sillä sairaudesta, ja kaikille, jotka sitä lähestyivät uskossa ja kumarsivat sitä, Hän antoi ihmeellisen pahannuksen sekä suoritti monta hyvää tekoa. Niin mekin, oi hyvä Herra, Kaikkivaltias, muistellaksemme rakkaan Poikasi lihaksitulemista meidän pelastuksemme tähden ja kaikkia Hänen kunnioitettavia ihmetöitään ja hyviä tekojaan, jotka Hän ilmestyttyään ihmisenä maan päälle osoitti ihmiskunnalle, asetamme arvokkaasti Sinun suuruutesi eteen tämän Hänen kuvansa (**nämä Hänen kuvansa**), emme tehdäksemme siitä epäjumalaa, sillä pyhälle kuvalle osoitettu kunnioitus kohdistuu alkumuotoon, ja langeten sen eteen me hartaasti rukoilemme: Katso armollisesti meidän ja tämän kuvan (**näiden kuvien**) puoleen ja Sinun ainokaisen Poikasi lihaksitulemisen ja ilmestymisen tähden, jonka muistoksi tämä kuva (**nämä kuvat**) on tehty, lähetä sille (niille) taivaallinen siunauksesi ja Pyhän Hengen armo sekä siunaa ja pyhitä se (**ne**). Anna sille (**niille**) parantava ja

kaikkia pahan hengen juonia hajottava voima Ja täytä se (**ne**) sen käsintekemättömän pyhän kuvan siunauksella ja voimalla, joka rakkaan Poikasi pyhimpään kasvojen kosketuksesta tuli niin runsaasti siunatuksi, jotta se (**ne**) vaikuttavalla voimallaan ja ihmeteoillaan tulisi (**tulisivat**) oikean uskon vahvistukseksi ja uskovaisen kansasi pelastukseksi ja jotta kaikki, jotka sen (**niiden**) edessä kumartavat Sinulle, ainokaiselle Pojalleni ja kaikkein pyhimmälle Hengellesi ja jotka uskoen huutavat Sinua avuksensa ja hartaasti rukoilevat, kuultaisiin ja jotta he saisivat ihmisrakkaudestasi laupeuden ja armon. Sillä Sinä olet meidän pyhityksemme, ja me kunniaa kannamme Sinulle yhtenä ainokaisen Poikasi ja kaikkeinpyhimmän, hyvän ja eläväksitekevän Henkesi kanssa, nyt ja aina ja iankaikkisesti.

Laulajat: Amen.

Pappi: Rauha olkoon teille kaikille.

Laulajat: Niin myös sinun hengellesi.

Diakoni: Kumartukaa Herran edessä.

Laulajat: Sinun edessäsi, Herra.

Pappi lukee hiljaa seuraavan rukouksen:

Oi Herra minun Jumalani, katso pyhästä asunnostasi ja valtakuntasi kunnian istuimelta ja lähetä armollisesti pyhä siunauksesi tälle kuvalle (**näille kuville**) ja tämän pyhitetyn veden vihmomisen kautta siunaa ja pyhitä se (**ne**). Anna sille (**niille**) kaikenlaisia sairauksia ja pahoinvointeja parantava voima, - voima, joka karkottaa kaikki pahan hengen juonet niiden

luota, jotka sen (niiden) edessä Sinua rukoillen kumartavat ja luoksesi kiiruhtavat. Kuule aina heidän rukouksensa, ja olkoon se aina otollinen Sinulle.

Lausuu ääneen: Sinun ainokaisen Poikasi armosta ja laupeudesta, jonka kanssa yhtenä kaikkein pyhimmän, hyvän ja eläväksitekevän Henkesi kanssa Sinä olet siunattu nyt ja aina ja iankaikkisesta.

Laulajat: Amen.

Pappi vihmoo kuvan pyhitetyllä vedellä ja lausuu:

Pyhän Hengen armolla ja tämän pyhitetyn veden priiskoittamisella pyhitetään tämä kuva (nämä kuvat). Isän ja Pojan ja Pyhän Hengen nimeen. Amen.
(Kolmesti.)

Jos pappi suitsuttaa ja kumartaa kuvalle, niin luetaan tai lauletaan seuraava tropari 2. sävelmällä:

Sinun puhtaalla kuvallasi me kumarramme, oi Hyvä ja rukoilemme syntejämme anteeksi, oi Kristus Jumala, sillä pelastaaksesi Sinun luotusi vihollisen orjuudesta, Sinä tahdoit lihassa astua ristille. Kiittäen me siis huudamme Sinulle: »Ilolla täytit Sinä kaikki, meidän Vapahtajamme, - Sinä, joka tulit maailmaa pelastamaan!»

Suudeltuaan kuvaa hän lausuu:

Kunnia ... nyt ... 4. sävelmä:

Me kuvaamme Sinun muotosi, oi Kristus Jumala, jotta selvästi tajuaisimme syntymisesi Neitseestä. Sinun ihmeesi ovat sanoinselittämättömät. Me muistellen julistamme Sinun vapaaehtoista ristiinnaulitsemistasi. Sitä peljäten pakenevat pahat henget, kunniattomat tuskissa vaikeroivat, sillä he ovat osallisia pahojen henkien kanssa.

Sitten hän lausuu seuraavan loppusiunauksen :

Kristus, totinen Jumalamme, joka sanomattomasta huolenpidostaan katsoi soveliaaksi ennen vapaaehtoisia kärsimyksiänsä painaa liinaan käsintekemättömällä tavalla jumalihmisen pyhimpien kasvojensa kuvan, puhtaimman Äitinsä ja kaikkien pyhiensä esirukouksiensa tähden armahtakoon ja pelastakoon meidät hyvydessään ja ihmisrakkaudessaan.

Hän panee pyhän kuvan kunniallisella tavalla paikalleen ja kiittää Jumalaa.

Oheinen kaava on suomennosehdotus, jonka on tehnyt pastori Paavo Saarikoski vuonna 1945 kääntäen sen romanian kielestä suomeksi ja vertaillen vielä slaavin kieleen. Psalmilainaukset ovat vuoden 1992 käännöksestä.

Lähde: *Ortodoksia nr. 7 / heinäkuu 1945*. Julkaistu Ortodoksi.netissä 28.10.2010.
